

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1748/10
30 marzo 2010

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 30 DE MARZO DE 2010

Aprobada en la sesión del 21 de marzo de 2012

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Aprobación del proyecto de orden del día	2
Aprobación de actas.....	2
Atentado terrorista perpetrado el 29 de marzo de 2010 en el metro de Moscú, Federación Rusa.....	6
Anuncio de la Presidencia	8
Palabras de reconocimiento al Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente.....	8
Palabras del Presidente del Consejo Permanente al llegar al termino de su mandato	26

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 30 DE MARZO DE 2010

En la ciudad de Washington, a las doce y veinte de la tarde del martes 30 de marzo de 2010, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajadora Gillian M. S. Bristol, Representante Permanente de Grenada
y Vicepresidenta del Consejo Permanente
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Anthony Johnson, Representante Permanente de Jamaica
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Héctor Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados
Embajador José E. Pinelo, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Ruy Casaes, Representante Permanente del Brasil
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá
Embajador Luís Alfonso Hoyos Aristizabal, Representante Permanente de Colombia
Embajador Bernadino Hugo Saguier, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Francisco Proaño, Representante Permanente del Ecuador
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Consejera Cherie Nisbet, Representante Interina de Belize
Consejero Pierre Giroux, Representante Interino del Canadá
Consejera Deborah Yaw, Representante Alterna de Guyana
Segunda Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Alterna del Commonwealth de Dominica
Consejera Frances Seignoret, Representante Alterna de Trinidad y Tobago
Primera Secretaria Joy-Dee Davis-Lake, Representante Alterna de Antigua y Barbuda
Primer Secretario Jorge Eduardo Contreras, Representante Alterno de Guatemala
Consejero Michiel Glenn Raafenberg, Representante Alterno de Suriname
Embajadora Rita María Hernández Bolaño, Representante Alterna de Costa Rica
Ministro Raúl Salazar Cosío, Representante Alterno del Perú

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Declaro abierta esta sesión ordinaria del Consejo Permanente, convocada para considerar los asuntos incluidos en el orden del día, documento CP/OD.1748/10.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1748/10)
2. Aprobación de las actas de las sesiones del Consejo Permanente: CP/ACTA 1650/08 y CP/ACTA 1657/08
3. Otros asuntos.]

Si las delegaciones no tienen objeción al proyecto de orden del día, procederemos a su aprobación. Aprobado.

APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: El primer tema de esta sesión se refiere a la aprobación de actas de sesiones celebradas por el Consejo Permanente, documentos que se encuentran enumerados en el orden del día de esta sesión.

Antes de solicitar el acuerdo de los miembros del Consejo para proceder a aprobarlas, solicitaré a la Secretaría del Consejo que atienda a las inquietudes expresadas durante nuestra reunión ordinaria pasada por los Representantes Permanentes del Paraguay y de Saint Kitts y Nevis, con relación a las actas textuales de las sesiones del Consejo Permanente.

El Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdin, se referirá a este asunto. Embajador, usted tiene la palabra.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman.

With your consent, and as Secretary to the Permanent Council, I would like to refer to the concerns expressed by delegations during the meeting of the Permanent Council held on March 17 of this year about the timeliness of the approval of the minutes of the Council, the *actas*, and the order of delivery to the Council for approval.

I believe it is useful to provide you with a brief explanation of the process as it exists within the Secretariat. Article 69 of the Rules of Procedure of the Permanent Council instructs the General Secretariat to:

...distribute the verbatim minutes of each meeting of the Permanent Council as soon as possible to the missions or delegations and, when applicable, to the permanent observers. The missions shall send any corrections in style that they wish to make to their own statements to the General Secretariat within five working days following the date of distribution. The corrected verbatim minutes shall be distributed to the missions and, after

five working days have passed, shall be submitted to the Permanent Council at its next meeting for adoption.

Let me make some additional comments here, Mr. Chairman, distinguished ambassadors, on the operational part of the process. The rule is there, but the operations are facing some challenges.

The Editorial Services Section of the Secretariat to the Permanent Council handles the minutes of the meetings of the Permanent Council, of all General Assembly sessions, and of the Preparatory Committee. The Permanent Council alone meets more than fifty times a year.

In recent years, the staff of the Secretariat to the Council that handles the minutes has been cut in half. The area, therefore, largely depends on the availability of funds to pay free lance transcribers and proofreaders to do the work that formerly was done within the Secretariat. Receiving funds is a negotiated process that often takes significant time; as a result, although the staff is doing its absolute best to bring the work up to date, it becomes extremely difficult to present the minutes for approval in as quick a turnaround time as we would wish.

I believe I spoke to this issue on previous occasions when we discussed the budget. Given the constraints and the required adjustments to the budget, I had foreseen a challenge in terms of providing timely service and the same level of quality and delivery. This situation with the minutes is just one example of the fact that budgetary constraints make it very difficult for the Secretariat to the Permanent Council to perform its duties.

Given the challenges, the Secretariat to the Council has adopted a methodology for ordering its work in order to be as efficient as possible within existing constraints and to provide member states with the minutes in as short a time as possible.

When we assumed office, the backlog of minutes stretched back for three years. We shifted our emphasis to processing the minutes of the current year as quickly as possible, and we sought additional free lancers to assist with handling the backlog. Member states would have noticed that the lag time has decreased. At this time, very few minutes from 2008 remain to be processed. The Editorial area's focus is now predominately on the minutes of 2009 and 2010.

There were also queries, Mr. Chairman, with regard to the order in which the minutes are presented for approval. The Secretariat tends to produce first the minutes of regular and special meetings, especially those of particular political importance to the delegations. Consequently, minutes may not appear for approval in sequential order. In addition, the minutes of protocolary and private meetings are not approved by the Council and they, too, break up the chronological order of the minutes that appear before the Council for approval.

Mr. Chairman, distinguished representatives, the Secretariat to the Permanent Council continues to make its best efforts, given our staffing limitations and the availability of resources, to provide you with the highest quality of work produced in a timely manner, but it is very difficult to match both objectives under the current circumstances. We will continue to do our best to shorten the time it takes to present the minutes to the Permanent Council, keeping in mind that the order of their presentation is affected by the fact that some of the minutes are not approved by this Council.

I hope that this explanation helps those who made comments with regard to the ordering and the date of delivery of these *actas* and asked why this process sometimes takes a bit longer than it should. If there is anything that can be done, the only thing I can say is we would appreciate very much if you would support the General Secretariat, especially the Permanent Council Secretariat, which services your activities, with more resources so that we can do our work.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, Embajador, por su presentación. Las delegaciones pueden entender, entonces, que la Secretaría del Consejo Permanente. . . Saint Kitts y Nevis, perdón.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Thank you, Chair.

Chair, I was one of the delegations that had inquired regarding the issue now before us. My delegation thinks it is appropriate that we intervene on the matter again.

First, I thank the Assistant Secretary General for laying out for us the realities of the situation that is responsible for the backlog. I am appropriately impressed that since his assumption of office, there has been a halving of the backlog from three years to one and a half years. In essence, the Secretariat is doing its best; I hear the plea for more resources if this is to be more efficiently done.

I just want to make one request and observation. If it had been dealt with and I missed it, I apologize.

It seems to me, Chair, that it would be very useful to have that backlog of one and a half years dealt with in whatever way seems most judicious and efficient while ensuring that current events are processed as expeditiously as possible. In that way, we won't continue to deal with the past. Rather, we will have the present put before us while the past is dealt with in as efficient a way as possible.

Thank you, Chair.

El PRESIDENTE: Tiene la palabra el Representante Permanente del Paraguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Gracias, Presidente. Al igual que el señor Embajador de Saint Kitts y Nevis, quien se ha referido a este tema en una reunión anterior, hoy agradezco la información suministrada por el señor Secretario General Adjunto. Entiendo las dificultades que tiene la Secretaría para poder estar al día. Creo que la última reflexión que nos hizo el Embajador de Saint Kitts es muy importante. Ojalá pudiéramos de alguna manera trabajar simultáneamente sobre las actas atrasadas y sobre las actuales a fin de no dar la impresión de que estamos viviendo en el pasado.

Lo que yo sí quisiera es que este material de esa exposición que usted nos hizo, señor Secretario General Adjunto, pudiese ser distribuido a todas las misiones, porque en lo que se refiere al atraso que pueda atribuírsele a las delegaciones, tendrían ellas que hacer lo posible a fin de cumplir con los plazos, pasando a la Secretaría lo más pronto posible nuestras observaciones para no ser nosotros mismos los propios causantes de las demoras.

Por lo demás, ya sabemos que existen constreñimientos presupuestarios. Espero que la Secretaría sepa superarlos y que algún día podamos estar menos atrasados y más al día. Nada más.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Le voy a dar el uso de la palabra, si no hay otra delegación que quiera intervenir, al señor Secretario General Adjunto.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you, Mr. Chairman.

To the two distinguished ambassadors, the Secretariat to the Permanent Council is here to serve the Permanent Council and, of course, the member states. We will make our best effort to do exactly what we have done from the beginning: work from the bottom of the list and try to finish as many *actas* as possible and, at the same time, work with what is current. That is how we were able to cut the backlog from three years to one and a half years. We are committed, and we certainly will distribute the documents to the member states, as requested by Ambassador Saguier.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador Ramdin. La Representante Permanente de Grenada tiene la palabra.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Mr. Chairman and good morning.

Thank you to the Assistant Secretary General for his explanation. I believe, if I understand correctly, sir, that you are saying that a budgetary problem is the underlying cause for not being able to present the minutes presented in a timely manner. Is that right? If that is so, does the Secretariat to the Permanent Council have a concrete budgetary proposal, or can you shed some light on where the budget deficiency is? It would seem to my delegation that this issue would have to be resolved in the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) during the preparations for the next program-budget of the Organization. Of course, we would look forward to seeing the formal proposal in detail during the budget discussions, but if you could, explain to us what the problem is at this point.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. El Embajador Ramdin.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much. The distinguished Ambassador of Grenada is, of course, very familiar with the workings of the Secretariat as a long-standing, appreciated former member of staff.

It is a budgetary issue. First, we lost personnel in the Editorial Services Section of the Permanent Council. Second, the only way that we can continue to provide the services that you require and expect from us is by accessing funds that are not immediately available all the time. That's why I spoke about a negotiated process of receiving funds to subcontract the transcription and proofreading work to free lancers.

A permanent solution would be to go back to having in-house transcribers and proofreaders. We do not have that option at this time. So, it is a budgetary issue, but also the management of the contingency is not easy because resources are not always available.

It is, indeed, a matter that can be presented to the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP) in much more detail with a projection about how much it would cost to overcome this limitation to our service to the member states.

In an upcoming CAAP meeting, I will make a presentation on the broader issue of the institution's capacity to deal with meetings, the costing of meetings, and alternatives to the process, and I am prepared to include this issue of the minutes in that process.

El PRESIDENTE: Escuchadas las explicaciones dadas por el Secretario General Adjunto y no habiendo más comentarios ni observaciones, sugiero que el Consejo Permanente proceda con la aprobación de los documentos CP/ACTA 1650/08, correspondiente a la reunión ordinaria celebrada el 9 de mayo de 2008, y CP/ACTA 1657/08, perteneciente a la sesión ordinaria celebrada el 15 de julio de 2008. De no haber objeciones, así queda aprobado. Aprobado.

ATENTADO TERRORISTA PERPETRADO EL 29 DE MARZO DE 2010 EN EL METRO DE MOSCÚ, FEDERACIÓN RUSA

El PRESIDENTE: Hemos concluido la consideración de los temas contenidos en el orden del día de esta sesión. Consulto ahora si alguna delegación desea traer a la atención del Consejo algún otro asunto. Nicaragua tiene la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Un condenable acto terrorista ha sido perpetrado en Moscú. El Presidente de Nicaragua, compañero Daniel Ortega Saavedra, ha enviado un mensaje al Presidente de la Federación Rusa, compañero Dimitri Medvedev, que dice lo siguiente:

Con consternación hemos conocido la noticia sobre el cruel y doloroso atentado terrorista contra civiles inocentes que circulaban en la hora de máxima ocupación por las estaciones de metro Kulturi Park y Lubiánka, de Moscú.

Queremos expresar, en primer lugar, nuestra contundente condena a estos injustificables actos terroristas que agreden y violentan las más elementales normas de la civilización y la convivencia ciudadana.

Por su medio, el pueblo nicaragüense, nuestro Gobierno, nuestro partido el Frente Sandinista de Liberación Nacional, hace llegar al pueblo ruso, a sus gobernantes y, en especial, a las familias de las decenas de víctimas fatales y de los heridos, nuestro profundo pesar y nuestra invariable solidaridad.

Vivimos en un mundo injusto, donde las familias de todos los pueblos han sido, de una u otra forma, afectadas por la plaga global; ese terrorismo inclemente que siembra la

muerte, promueve el miedo y viola el derecho de los seres humanos a la paz y a la democracia.

Las y los nicaragüenses, quienes hemos padecido las consecuencias de este flagelo, nos sumamos al dolor del pueblo ruso; y junto al pueblo ruso y a tantos otros pueblos y gobiernos que combaten la barbarie, nos comprometemos a continuar luchando en todos los foros, organismos y mecanismos internacionales para no solo denunciar sino combatir mediante acuerdos y prácticas cualquier forma de terrorismo en nuestro mundo.

Reciba usted, compañero Dimitri Medvedev, el afecto fraternal de los y las nicaragüenses en estos momentos trágicos que vive la Federación Rusa.

Fraternalmente,

Daniel Ortega Saavedra.

Por otro lado, señor Presidente y señores Representantes, trasladándonos a Centroamérica, hace varias semanas diferentes organismos de derechos humanos denunciaron que existe una acción coordinada de fuerzas represivas en Honduras para secuestrar, torturar y asesinar a los hijos e hijas de militantes del Frente para la Resistencia.

En lo que va del mes de marzo, tres periodistas han sido asesinados. Los grandes medios no destacan estos condenables hechos. La Sociedad Interamericana de Prensa guarda silencio. Los selectivos recortes de prensa de la página Web de la OEA tampoco le dan la importancia y preocupación que merece.

Señor Presidente y señores Representantes, tal vez la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y la Relatoría para la Libre Expresión de la OEA informen al Consejo Permanente cómo está la situación en Honduras. Quizás puedan hacerlo después del Viernes de Dolores; después de esta Semana Santa.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Cochez, Representante Permanente de Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Me quiero unir a las expresiones de solidaridad de nuestro compañero, Embajador Denis Moncada, de Nicaragua, con el pueblo y Gobierno de la República Rusa, con motivo de las muertes ocurridas por el terrorismo en dicho país.

Por esa razón solicito, señor Presidente, si todos los Embajadores me acuerpan, observar un minuto de silencio en solidaridad con esas víctimas y con la Representación de Rusia en este Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Procedemos.

[El Consejo, de pie, observa un minuto de silencio.]

Podemos sentarnos.

Tiene la palabra el Embajador Roy Chaderton, Representante Permanente de Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente. Creo que el silencio indignado ha hablado por todos nosotros a nuestros hermanos rusos. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. ¿Algún otro país? Los Estados Unidos tiene la palabra.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my delegation, I would like to share a statement that was issued by President Obama on the bombing of the Moscow metro:

I send my deepest condolences to the people of Russia after the terrible loss of life and injuries resulting from the bombings on the Moscow metro. The American people stand united with the people of Russia in opposition to violent extremism and heinous terrorist attacks that demonstrate such disregard for human life, and we condemn these outrageous acts. My thoughts and prayers go out to those who lost loved ones, and I wish all who sustained injuries a successful recovery.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora.

ANUNCIO DE LA PRESIDENCIA

El PRESIDENTE: ¿Algún otro país desea hacer uso de la palabra en “Asuntos varios”? De no ser así, deseo recordar a los señores Representantes que esta tarde a las 2:30, la Comisión Preparatoria del cuadragésimo período ordinario de sesiones se reunirá, presidida por el Presidente del Grupo Permanente, para instalar el Grupo de Trabajo que considerará el proyecto de Declaración de Lima, presentado esta mañana por el Ministro García Belaúnde, y para realizar el sorteo de habitaciones en los hoteles sede de la Asamblea General. Les solicito su puntual asistencia.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL EMBAJADOR PEDRO OYARCE, REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE, EN OCASIÓN DE SU ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Pasamos ahora a una tarea nada grata: nos toca despedir hoy a un amigo y colega, al Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile.

El Embajador Oyarce presentó credenciales al Secretario General de la OEA el 26 de mayo de 2006, habiéndose incorporado inmediatamente al Consejo Permanente. Las delegaciones han tenido oportunidad de apreciar, además de su vasta experiencia política y de su gran conocimiento del sistema interamericano, sus reflexiones siempre tan atinadas en los momentos más álgidos en los debates de este Consejo, ocurridos durante su presidencia.

El Embajador Oyarce ha tenido una actuación destacadísima en este Consejo; y eso no es nada sorprendente si se toman en cuenta, además de sus cualidades personales que todos conocemos, su larga trayectoria diplomática y académica. Graduado de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad de Chile y, posteriormente, de la Academia Diplomática de Chile, emprendió ahí una larga carrera.

Ha desempeñado puestos, los que no voy a enumerar. Simplemente voy a citar los lugares en donde él ha dejado su marca: Nueva York, Ginebra, Nairobi, Bogotá, Madrid, Santiago de Chile, por supuesto; y en Washington, D.C., la OEA; habiendo recorrido el mundo para atender a reuniones multilaterales y para dar también charlas y conferencias.

El Embajador Oyarce, gran defensor de la democracia y de la paz en nuestro continente, ha representado los intereses de su país con la calidad característica del diplomático chileno de la que hizo gala, además, como coordinador de la Asociación Latinoamericana de Integración (Grupo ALADI).

Él suele decir que es un delegado más y que se comporta como un delegado. Y es cierto, porque ha sido delegado por muchos años. Lo que pasa es que esa condición de delegado no ha sido más que la semilla de su perfil como diplomático que él ha engrandecido a lo largo de su vida y en los últimos años a plena vista nuestra.

Es, sí, como punto de partida, un gran delegado; pero hoy, el Embajador Pedro Oyarce es un gran embajador, un embajador con una gran vocación multilateral; un embajador que lleva en su sangre lo que es el ser humano del siglo XXI, vasco-croata-chileno, ciudadano del mundo, patriota de las Américas.

Quiero ofrecer ahora la palabra al señor Secretario General Adjunto y a las delegaciones que deseen solicitarla. Tiene la palabra el Embajador Hoyos, de Colombia.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias.

Presidente, para quienes hemos llegado recientemente a esta Organización no ha sido difícil entender la huella que ha marcado el Embajador Pedro Oyarce en ella, no solo por el reconocimiento de su larga trayectoria diplomática de servicio a su país; por sus capacidades reconocidas de negociador o por su defensa apasionada del multilateralismo sino especialmente, y es a lo que me quiero referir, por su condición de hombre sensible; por su capacidad de acercar a quienes tienen diferencias y por el afecto no solo en el seno de esta Organización sino muy especialmente en espacios más reducidos como el que tenemos en ALADI o en la Delegación colombiana.

Con seguridad los que estamos aquí queremos transmitir un mensaje de reconocimiento muy especial más que a su condición de diplomático y de defensor del multilateralismo como aquí se dirá esta tarde, a su condición humana, a su interés en compartir con los demás y, sobre todo, a su

entender la posición y los intereses de los demás, elementos absolutamente esenciales en este mundo cada vez más multipolar y más multilateral.

Quiero decirle, Embajador Pedro, que ha sido un gusto para quienes recientemente lo hemos conocido saber que esa huella que ha dejado es producto de mucho tiempo de trabajo y que se la reconocemos con mucho afecto.

Permítame la licencia no solo de transmitirle en nombre de todo nuestro equipo regional sino también en el nombre particular del equipo de la Delegación de Colombia que ya no está aquí, pero que pudo trabajar con usted durante varios años, un mensaje muy especial de reconocimiento, admiración y agradecimiento por el trabajo en equipo y por facilitarle usted en el seno de esta Organización. El Embajador Camilo Ospina me ha pedido que le transmita muy especialmente este sentimiento de reconocimiento.

Y le deseo, además, que en las nuevas responsabilidades que usted asuma, siga haciendo honor a esa larga trayectoria que lo ha caracterizado y que es conocida por muchos directamente y por muchos otros por referencia.

Así que aunque las palabras no son muchas, espero haber podido hacerle llegar ese sentimiento de reconocimiento y de afecto al diplomático, pero por sobre todo al hombre sensible que transmite afecto y capacidad de entendimiento en este organismo multilateral.

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Hoyos. Tiene la palabra el Embajador Albin, de México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente.

Trabajar con Pedro Oyarce es apreciar su pasión por la vida y su pasión por el trabajo.

Pedro Oyarce nació para ser diplomático. Le viene natural. Es un oficio que desempeña con un alto sentido de profesionalismo al servicio de los más altos intereses de su país.

Pedro Oyarce es una inteligencia singular y privilegiada y también es un gran colega y un gran amigo.

Pedro, extrañaremos tus intervenciones profundas y atinadas, puntuales y con dimensión política, también extrañaremos tu compañerismo y tu gran calidad humana. Esto lo digo no solo por mí sino por todos los colegas de la Misión de México.

Querido amigo, te deseamos toda clase de éxitos personales y profesionales en esta nueva etapa de tu carrera, con la convicción de que pronto y en algún lugar nos volveremos a encontrar, teniendo nuevamente yo el privilegio de que trabajemos juntos.

Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias Embajador. Tiene la palabra el Embajador Rodolfo Gil, de la Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, Presidente.

Tuve el placer de conocer a don Pedro Oyarce cuando fue a la Asamblea General de Miami. Yo creo que sé hacer pocas cosas bien en la vida pero una de las que sí me jacto de saber hacer es conocer a la gente al poco tiempo de haber interactuado con ella.

Y si Pedro me lo permite, voy a hacerle una suerte de asalto intelectual y voy a decir que hubo tres puntos que a mí rápidamente me impresionaron de Pedro.

Primero, y vamos a empezar por lo más importante. Pedro Oyarce es un caballero en la plena extensión de la palabra; que hoy, tanto la palabra como la categoría están quizás un poco en desuso; es un hombre con una extrema fineza de carácter, con una educación y una cultura que no son fáciles de hallar hoy en día; alguien que siempre estaba atento a los problemas personales por los que podíamos atravesar cada uno. En medio de reuniones, de discusiones y de trabajos intensos, siempre sacaba él un momento para averiguar sobre cómo estaba uno.

Lo segundo es sus características como trabajador. Hay dos elementos que no es fácil hallar en alguien que trabaja y que son, por una parte, el rigor cartesiano en el análisis de los problemas. Pedro es una suerte de cirujano que opera con bisturí muy fino. Por eso, las bromas que a veces nosotros le hacíamos en la intimidad acerca de su punteo con los temas, no eran más que la expresión de una mente profunda y finamente analítica. Y por el otro lado, el segundo elemento es lo infatigable que es en la tarea. Pedro lo cansa a uno no más que de verlo trabajar. No es lo que uno trabaja. Uno ve a Pedro y ya se cansa.

Y finalmente, sus artes diplomáticas. Pedro junta a lo que es una gran sensibilidad política otros elementos: la búsqueda siempre de la negociación, del diálogo, del consenso y del acuerdo entre las partes.

Es difícil ver a Pedro sectorizarse, dogmatizarse o ponerse inflexible en una posición, salvo cuando se trata de valores en los cuales uno no concede. Pedro, obviamente, no ha de conceder en derechos humanos, en democracia, en defensa de la paz, en los valores de la multilateralidad, pero es terriblemente flexible en el resto. Por eso es un negociador durísimo en la mesa, pero con el cual se puede llegar a acuerdos, porque, aparte, está presidido siempre por la buena fe.

No voy a hablar de sus habilidades sociales, que también son naturales a un diplomático profesional, de esas de las que a veces carecemos los que venimos de otro lugar que no es el de las carreras diplomáticas.

Pero Pedro, yo no voy a poderte decir con certeza como dicen los diplomáticos: bueno, nos encontraremos en algún lugar del mundo, porque la diplomacia sí es lo tuyo pero no es lo mío. Pero no me cabe la más mínima duda que los anchos caminos de la política y de la vida sí nos van a hacer encontrar mucho más rápido de lo que nosotros pensamos en este mediodía.

Mi querido hermano, un fuerte abrazo.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Pinelo, de Bolivia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Gracias, señor Presidente.

El día de hoy tengo el honor de hacer uso de la palabra para despedir a un colega y a un amigo, el Embajador de Chile, Pedro Oyarce.

Desde nuestro punto de vista, Pedro Oyarce es un hombre que ha luchado siempre para poner en alto el nombre de su país, demostrando siempre en estas luchas convicción, conocimiento, sensatez y prudencia.

Los años que Pedro Oyarce ha trabajado en diversos organismos internacionales y en múltiples posiciones del servicio exterior chileno atestiguan el compromiso, la seriedad y la dedicación que ha puesto al servicio de los altos intereses de su patria.

Es un hombre que durante los años que trabajó a la cabeza de la Misión Permanente de Chile ante la OEA supo ganarse el respeto y la consideración de sus colegas en este recinto. Nos hemos acostumbrado a su precisión de neurocirujano, a sus juicios claros y a su profundo diagnóstico político.

A tiempo de despedir a un genuino y meritorio representante chileno de esta Casa de las Américas, quiero desearle a Pedro suerte en sus nuevas funciones y éxito en los retos profesionales que encare. Quiero agradecerle sinceramente por su amistad con mi país y con todas y todos los miembros de nuestra Misión.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Guillermo Cochez, de Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Me dirijo a este Consejo para despedir al Embajador Pedro Oyarce, a nombre del Sistema de Integración Centroamericana (SICA), que presido en este semestre y creo compartir con todos mis colegas del SICA lo que voy a decir.

En primer lugar quiero señalar que fue el Embajador Pedro Oyarce, como Presidente de este Consejo Permanente, quien me dio aquí la bienvenida como Representante de la República de Panamá. Desde ese momento Pedro Oyarce se convirtió como una referencia para yo aprender lo que era esta Organización; fue él como una especie de maestro, con todas las virtudes que aquí se le han señalado, inclusive la de abogado, actuando en ocasiones, como bien lo dijo el Embajador de Bolivia, como un verdadero neurocirujano para resolver asuntos tan delicados como los que aquí se han planteado.

Como bien señalaban, dejan marca en este Consejo sus reflexiones, sus opiniones, su profesionalismo, su dedicación, su experticia en el multilateralismo, sus conocimientos de la diplomacia, el humanismo cristiano que caracteriza todas sus actuaciones, su sencillez y su afecto, un hombre estudioso que realmente nos hará falta.

Nos hará falta porque, con todas esas virtudes que todos los que me han precedido lo han descrito, difícilmente encontraremos a otro representante de su país que nos llene ese vacío.

Así que le decimos no un adiós sino un hasta pronto. Nos encontraremos pronto en algún sitio. Gracias por todo lo que ha compartido aquí con nosotros en forma tan desprendida.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Tiene la palabra el Embajador Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Mr. Chair, for that, I thank you.

It is the general view of the delegations of the Caribbean Community (CARICOM) that since his accreditation as Permanent Representative of Chile to the Organization of American States, Ambassador Pedro Oyarce has exemplified the spirit and the practice of multilateralism advocated by this organization and to which we should all be endeavoring to live up.

Ambassador Oyarce, with sincerity, with humility, and with warmth, and, indeed, with much energy, has a unique way of engaging all delegations on every issue; not just on issues that have implications for the interests of his country. Rather, he always seemed to take the broad, enlightened, and progressive view of a hemispheric partner.

It is in this context that CARICOM delegations have always felt a connection with Ambassador Oyarce, and we were pleased to be afforded the opportunity to demonstrate, through him, a like affection for his country by including Chile, along with Haiti, in the interfaith service for earthquake victims that was held at the opening of the Haiti Diaspora Forum last week. The offertory realized at that service will indeed be divided equally between Haiti and Chile.

Mr. Chairman, it can be said, too, that Pedro Oyarce is always a voice of moderation. We are all aware of how welcome voices of moderation can often be in this forum. Pedro, for this, we thank you too.

We shall miss you, Pedro, for your respectful intensity, your civility, your refinement, your diplomatic finesse and simple elegance, your erudition, and more. We are all the better off for having had the opportunity and the privilege of serving alongside you. And so, CARICOM delegations join me in wishing you a fulfilling future. Your varied experiences should certainly have prepared you for yet another exciting chapter of contribution to your country and your people.

Like Ambassador Gil of Argentina, I am not a career diplomat so I can't guarantee that we will meet again at any diplomatic fora, but you will always be remembered by me and by CARICOM's representatives here for all that you have represented to us. We wish you a very bright future.

Thank you, Chair.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Hugo Saguier, Representante Permanente del Paraguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Gracias, Presidente.

Distinguido Embajador Oyarce, apreciado amigo Pedro: Yo tengo una mezcla de político y diplomático; diplomático y político a la vez. Por tanto, a veces estoy *in and out* pero estoy seguro de que volveré a encontrarme contigo.

Ayer tuve la oportunidad, en el Grupo ALADI, de decir algunas palabras. Entonces, con el temor de no repetirme, me voy a amparar en el hecho de que como integrante del MERCOSUR, en este momento MERCOSUR está presidido por la Argentina y, por tanto, me suscribo a las palabras del Embajador Rodolfo Gil, las que hago propias.

Sin embargo, quiero agregar algo que creo que todos quisiéramos poder tener al final de una gestión, a saber, poder decir que al frente de la Delegación de Chile le ha tocado encabezar la difícil tarea de promover la candidatura de reelección del Secretario General, cosa que ha hecho y cuyo resultado está a la vista.

Así que, muchas felicidades, Pedro. Obviamente todos te extrañaremos y estoy seguro de que, ya sea por la vía política o por la vía diplomática, nos reencontraremos.

Hasta pronto.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Francisco Proaño, Representante Permanente del Ecuador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Gracias, señor Presidente.

Embajador Oyarce, en nombre de mi Gobierno, en el mío personal y en el de mi Delegación, cuyos miembros han tenido la suerte de compartir por mucho más tiempo los trabajos de esta Organización con usted como Embajador de Chile, me uno a esta sentida despedida. Su profesionalismo, sus profundos conocimientos del derecho internacional, de los sutiles secretos de la diplomacia y de lo que sucede en este entorno multilateral han sido siempre abordados por el Embajador Oyarce, como decía el Embajador de la Argentina, con una claridad cartesiana que en muchas ocasiones han esclarecido y orientado por el mejor rumbo nuestras decisiones.

Deja el Embajador Oyarce paradójicamente un vacío y una huella profundos, memorables, ejemplares. El Embajador Oyarce puede estar seguro de que aquí deja amigos que le aprecian y que su legado queda indeleble en la memoria, pero más que en la memoria en la conciencia de esta Organización y de quienes la conformamos.

Muchas gracias, Embajador Oyarce, por su amistad y por sus invalores aportes a la Organización y a la armonía y convivencia regionales. Le deseo, en nombre de mi Delegación y de los amigos de la Representación del Ecuador ante la OEA, los mejores éxitos que sabemos siempre los tendrá en el futuro próximo y en el largo futuro que le espera.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Moncada, Representante Permanente de Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Colega y amigo Embajador Pedro Oyarce, la Representación de Nicaragua no quiere despedirlo sino más bien expresarle nuestro sentimiento de estima y aprecio. Esta aldea en la que vivimos es tan pequeña que los caminos y las sendas se entrecruzan y es probable que volvamos a reencontrarnos.

Permítame agradecerle su don de gente, su positiva disposición a socializar, sus conocimientos y su experiencia en el ámbito del multilateralismo, de todo lo cual gratamente nos hemos beneficiado.

También ha sido positivo el intercambio con usted de puntos de vista y propuestas – coincidentes unas y divergentes otras– en los variados temas de la agenda hemisférica en este Consejo Permanente de la OEA, donde Pedro ha sido un sólido defensor del multilateralismo y del consenso.

Estimado amigo Embajador Oyarce, le deseamos los mejores éxitos que usted tiene capacidad de cosechar en sus futuras rutas, tal como lo ha hecho hasta ahora.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Roy Chaderton, Representante Permanente de Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Muchas gracias, señor Presidente.

Todos los muertos son buenos. No todos los Embajadores que se van son buenos, a pesar de lo que digamos. Pedro Oyarce no es bueno, Pedro Oyarce no es mejor, Pedro Oyarce nos resultó óptimo. Así que siguiendo la costumbre chilena, lo podemos llamar don Pedro Oyarce. Y don es un acrónimo que, si mal no recuerdo, significa de origen noble, noble en el intelecto, noble en la condición profesional, pero sobre todo noble en la condición humana. Una persona que ha ejercido al máximo ese atributo no abundante que se llama la dignidad de la persona humana.

El escudo de Chile presenta a los chilenos dos alternativas: por la razón o la fuerza. Todo depende de las circunstancias históricas. Pero él escogió la razón, pero una razón teñida, a Dios gracias, por esa condición humana. Del puro Chile, de la dulce patria, como más de una vez bromeábamos en estos corredores y en los debates, que dice mucho de ese gran país.

Como creo conocer bien a Chile, me podría atrever a decir que es un típico chileno –voz suave, acento cantarino. Ah, pero qué gente tan dura en las dificultades, en la adversidad. Y ¡qué buen diplomático en las circunstancias adversas y en las negociaciones más duras! Yo no recuerdo que alguna vez haya perdido la calma o la sindéresis.

Como profesional de carrera, me atrevo a cometer la osadía de decir que uno tiene alguna capacidad para reconocer esas cualidades y, por supuesto, siempre para abrigar la esperanza de encontrar al amigo y hermano en algún otro destino, pues los diplomáticos somos incurablemente optimistas; siempre nos vamos a encontrar en otro lugar y nunca nos vamos a morir.

No es fácil ser diplomático, no es fácil ser caballero. La investidura oficial no lo hace a uno ni caballero ni diplomático. Hay cosas que se aprenden en la patria; en este caso en la dulce patria y en la casa.

Pero por supuesto, hay una serie de virtudes profesionales aprendidas y originadas en la Academia Andrés Bello, que es el único personaje que podría provocar una guerra entre Chile y Venezuela en estos tiempos en que hablamos de desarme, de armamentismo. Porque una disputa sobre la nacionalidad de Andrés Bello podría llevar a unas fricciones muy graves entre la patria de Bolívar y la patria de Pablo Neruda y de Gabriela Mistral. Un país que ha tenido dos premios Nóbel de literatura.

Un curioso inadvertido comentaría de inmediato que son frívolos los comentarios que voy a hacer. Las mejores fiestas nuestras han sido las fiestas del Embajador Oyarce. Las empanadas chilenas son un atractivo irresistible para nosotros los chilenófilos. Pero no es suficiente. Ni siquiera la condición profesional es suficiente.

Y esos llenos desbordantes en la Embajada de Chile ante la OEA no eran porque el señor Oyarce invitara a tres mil personas, de las cuales solamente le fueran doscientas. Yo tengo la impresión de que invitaba a doscientas personas, con la austeridad que corresponde a un diplomático al extender sus invitaciones sociales, y las doscientas personas le íbamos. Esas fiestas tan buenas eran como un reconocimiento masivo al ejercicio de la Representación de Chile ante la OEA.

Por último, quisiera agradecerle o reconocerle otra virtud. Hay Embajadores profesionales de carrera o no, que no hablan con funcionarios de menor rango, que no tienen condición de pedagogos ni tienen tiempo para perder. Así que solamente hablan con sus pares, así sus pares seamos atrasados mentales.

El Embajador don, de origen noble, don Pedro Oyarce, tiene una fanaticada muy, muy arraigada en la Misión de Venezuela y esa fanaticada está de duelo. Me temo que a partir de hoy, cuando comiencen a comparar las simpatías del Embajador Oyarce con la simpatía del propio Embajador Representante Permanente de Venezuela, voy a salir perdiendo. De todas maneras haré el mayor esfuerzo. Pero en todo caso, qué tremenda Representación y qué buen nombre dejó para Chile en este foro, en esta caja de resonancia que es la OEA, don Pedro Oyarce.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

J'aimerais demander au coordonateur du groupe CARICOM de bien vouloir m'excuser et comme il l'a si bien souligné, il y a des rapports assez spéciaux entre le Chili et Haïti. C'est

pourquoi, au nom de la Mission haïtienne et en mon nom personnel, je voudrais en quelques mots réaffirmer notre affection et notre admiration à l'Ambassadeur du Chili Pedro Oyarce à l'occasion de son départ.

Son pays, le Chili, de concert avec d'autres du Sud de l'Amérique, je veux citer le Brésil, l'Argentine et l'Uruguay, joue un rôle important au sein de la MINUSTAH. J'ai eu l'occasion durant mes brefs séjours dans mon pays de rencontrer et de bavarder avec ses frères Chiliens qui se trouvent dans le nord du pays, dont je suis originaire.

Je dois avouer que non seulement j'apprécie l'amitié de l'Ambassadeur Pedro Oyarce, mais aussi sa simplicité, son sérieux et j'ajouterais sa profondeur d'esprit qui m'ont souvent marqué. Je me rappelle avoir sollicité son service dans le cadre de la Commission des questions migratoires pour nous aider à faire une synthèse de deux interventions axées sur le retour volontaire des migrants dans leur pays d'origine. Il avait accepté volontiers et nous a fournis un travail de qualité dans lequel il a su comme toujours trouver les concepts appropriés pour traduire les idées forces qui ont été dégagées des interventions des spécialistes de la migration. Son départ du Conseil Permanent va nous laisser un vide qu'il nous sera difficile de combler.

Je n'ai aucun doute que son pays continuera d'utiliser ses dons de la synthèse et sa capacité à traduire en concepts justes les idées les plus complexes.

Au nom de la Mission haïtienne et en nom personnel, je renouvelle à l'Ambassadeur Pedro Oyarce toutes nos amitiés.

Merci.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra el Embajador Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señor Presidente.

Yo no sé lo que va a pasar mañana aquí. Pero hoy, con la partida del apreciado Embajador Pedro Oyarce, estamos perdiendo. Estamos perdiendo por encima de todo a un amigo, a un gran amigo. Estamos perdiendo a un diplomático de distinción y de una dilatada experiencia, no tan viejo pero ya convertido entre nosotros en una especie de biblia del multilateralismo. Su partida de esta Sala, que todos le hemos visto recorrer miles de veces, como alma inquieta en constante vigilia, podría llegar a interpretarse como la ocurrencia de un sismo.

¿Por qué? Porque con la partida de Pedro Oyarce se nos cae un puente que ha estado siempre tendido hacia la conciliación y los consensos, porque con la partida de Pedro se nos derrumba un edificio de sabiduría y se nos escurre una fuente de consejo y de ilustración, una fuente de conocimiento.

Conozco a Pedro desde hace más de un año y desde mis primeros encuentros con él pude constatar su gran entrega al trabajo, su capacidad negociadora y sus dotes de conciliador. Su experiencia diplomática en el ámbito multilateral le ha ganado un lugar importante en los trabajos de nuestra Organización.

Pedro, el Embajador, con sus actuaciones se ha ganado, además, el respeto de todos los que conformamos este Consejo Permanente. En momentos de dificultad, como lo han puesto de relieve otros que me han precedido, su experiencia ha ayudado a guiarnos por caminos de consenso.

Pedro es, como él mismo se describe y usted lo dijo, señor Presidente, un delegado más. Con su afabilidad se ha ganado no solo el respeto de todos sino también nuestro cariño y nuestro aprecio. Es un diplomático completo con capacidad para negociar a todos los niveles. Su conocimiento en los temas de la agenda interamericana y sus treinta años de experiencia multilateral han tenido como resultado grandes aportes para nuestra Organización en temas como la promoción y la protección de los derechos humanos, el fortalecimiento de la democracia y el desarrollo integral.

Embajador Oyarce, solo queremos decirle hasta luego. Estamos seguros de que en el futuro nos volveremos a encontrar y de que así estará usted rodeado de viejos amigos. Le deseamos los mejores éxitos en sus nuevas funciones y en su vida personal. Hasta pronto, amigo.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Tiene la palabra la Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

Toda despedida nos deja un amargo sabor y mucho más si se trata de un amigo y colega como el Embajador Pedro Oyarce. Sería inútil tratar de describir su profesionalismo, no nos daría el tiempo y dejaríamos aspectos y situaciones sin mencionar. La responsabilidad y la eficacia con las que desempeñó sus funciones de Representante Permanente de Chile en la Organización, son por todos nosotros bien conocidas.

Con la convicción que le proporcionó su vasta experiencia internacional, ha sido siempre un firme defensor del multilateralismo, basado en sólidos principios y desarrollado a través de una acción equilibrada, teniendo presente los mejores intereses de su país. Conocedor de la realidad regional, supo priorizar los temas de la agenda hemisférica. Y al rico marco teórico con que los abordó, buscó acompañarlos de acciones concretas: asegurar democracias sustentables, la promoción y protección de los derechos humanos, teniendo presente su universalidad, indivisibilidad e independencia.

La cooperación solidaria y el tema social captaron, como lo anunció en su primera intervención en este Consejo, su atención y esfuerzos durante su gestión. Reivindicó permanentemente la naturaleza de foro político de nuestra Organización y puso en juego en forma generosa su capacidad y habilidad negociadoras para la obtención de sus mejores resultados a través del consenso.

Amigo de todos y espléndido anfitrión, supo cautivarnos con su calidez y simpatía.

Pedro, sabemos que te vamos a echar mucho de menos, pero también tenemos la certeza de que de una u otra manera continuarás estando presente entre nosotros. La amistad crea los nexos más fuertes.

La Delegación del Uruguay te desea un feliz retorno a Chile y el mayor éxito en tus nuevas funciones.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias. Tiene la palabra el señor Pierre Giroux, Representante Alterno del Canadá.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL CANADÁ: Merci Monsieur le Président.

Intervenant au quinzième lieu, je crois qu'il est un peu difficile de rajouter aux hommages qui ont souligné les qualités personnelles et professionnelles exceptionnelles de l'Ambassadeur Pedro Oyarce. Je poursuis donc dans la tradition canadienne de concision qu'il apprécie, en lui disant simplement au nom de ma délégation et en mon nom personnel que ce fut à la fois un plaisir et un honneur de servir à ses côtés.

Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Gracias. Tiene la palabra la Embajadora Carmen Lomellin, de los Estados Unidos.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief, since I fear the party may have started without the esteemed guest of honor.

Mr. Chairman, the U.S. Delegation joins others today in bidding farewell to our colleague, Ambassador Pedro Oyarce, of Chile. Ambassador Oyarce came to the Organization of American States as a seasoned veteran of international affairs with a deep understanding of the OAS and the inter-American system. He used that understanding as Chair of the Council, where he continued to demonstrate his skill as a leader.

Ambassador Oyarce, the U.S. Delegation thanks you for your work and wishes you the very best that the future holds.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajadora. Tiene la palabra la Delegación del Perú.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Muchas gracias, señor Presidente.

Mi Delegación desea sumarse a las expresiones de buenos deseos y de aprecio que se han vertido sobre el Embajador Pedro Oyarce, específicamente por sus virtudes de caballerosidad y de profesionalismo.

Mi Delegación recordará con aprecio al diplomático activo, abierto siempre al diálogo, con una gran disposición para el intercambio cordial de ideas y para un debate respetuoso. Guardará también memoria del Representante dinámico que trabajó consistentemente en la búsqueda de consensos en esta Organización, procurando siempre un balance entre lo político y lo jurídico y

manteniendo el ejercicio de una clara perspectiva social y un definido enfoque en la protección de los derechos fundamentales.

La Delegación del Perú confía en que la amplia experiencia multilateral del Embajador Pedro Oyarce así como su vocación de servicio le permitirán ejercer satisfactoriamente cualquiera de las responsabilidades que le van a ser asignadas en el futuro, tanto en la esfera pública como en la privada.

Mi Delegación le augura, señor Embajador, éxitos en sus nuevos retos. Y, señor Presidente, me hubiese gustado hablar en primera persona, pero el poco tiempo que estoy en esta sala me lo impide. Sin embargo, mi Delegación me encargó no dejar pasar esta oportunidad sin expresarle su agradecimiento por haber disfrutado de su personalidad y de ese liderazgo que usted ha demostrado.

Gracias.

EL PRESIDENTE: Gracias. Tiene la palabra el Embajador Ruy Casaes, Representante Permanente del Brasil.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Pedro é pedra e sobre esta pedra Pedro soube construir uma presença altamente positiva, produtiva, proativa, permanente, persistente, primordial. Tua partida, Pedro, deixa um vazio, um vazio perene entre nós.

Obrigado, Senhor Presidente.

EL PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Han solicitado la palabra dos Observadores Permanentes. Don José María de la Torre, Representante Alterno de España, tiene usted la palabra.

EL OBSERVADOR ALTERNO DE ESPAÑA: Muchas gracias.

Señor Presidente y señores Representantes, debo aclarar que las palabras que voy a pronunciar me han sido enviadas esta misma mañana por el Embajador Javier Sancho, quien se encuentra de vacaciones en España. Pero si él no lo hubiera hecho, yo probablemente habría pronunciado unas similares e, incluso, mejores.

[Risas.]

Y no es broma.

Jean Monnet, uno de los padres fundadores del proyecto de integración europea, dijo que lo importante eran las instituciones, no las personas. Todo multilateralista convencido sabe que hay mucho de verdad en esta frase. Sin embargo, todos aquellos que la practicamos sabemos lo esencial que es la contribución de algunas personas para crear, defender y fortalecer las instituciones internacionales. Este es el caso de don Pedro Oyarce, un diplomático profesional, multilateralista convencido y convincente.

Cuando el Embajador Oyarce, nuestro Embajador Oyarce, interviene en el Consejo, lo hace siempre con un propósito claro y con discurso coherente. Sus posiciones están bien presentadas y con una sólida estructura. Cuando toma la palabra, no solo hay eficacia; también hay compromiso con los valores y principios y esto se comprueba en el tono de su voz.

Pedro Oyarce es un chileno-americano cuya contribución a esta Organización ha sido y es fundamental. Pedro, nuestro querido amigo Pedro, ha hecho compatible trabajar con ahínco por Chile con la defensa de la OEA, porque es un multilateralista convencido y por ello mismo convincente.

Pedro tiene un apellido antiguo del país vasco. En vascuence, Oyarce significa bosque de alisos. En la lengua de la OEA, Oyarce significa eficacia, compromiso y compañerismo.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: *Monsieur Pierre-Henri Guignard, Ambassadeur de France, vous avez la parole.*

El OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA: *Merci Monsieur le Président.*

Pardonnez-moi de solliciter la parole et de prolonger ainsi cette réunion du Conseil.

Mais je voudrais toutefois, avec votre autorisation, me faire l'interprète de l'ensemble des observateurs et saluer très chaleureusement l'Ambassadeur du Chili au moment de son départ.

Monsieur le Président, pour moi l'Ambassadeur Pedro Oyarce n'a pas été seulement un voisin idéal. En partageant son expérience marquée par une sagesse, une prudence reconnue, il a été aussi le guide de mes premiers pas dans cette Organisation, démontrant toujours avec finesse qu'il en possédait une connaissance quasi encyclopédique, probablement représentative de ce caractère cartésien qui a été souligné par plusieurs délégations. Je lui en suis très reconnaissant.

Alors, au moment où son pays est blessé, au moment où son pays se redresse, je veux exprimer à l'Ambassadeur Oyarce mes vœux les plus sincères pour le plein succès d'une nouvelle étape de sa vie professionnelle. *Muchas gracias, Pedro.*

Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: *Gracias. Tiene la palabra el señor Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdin.*

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: *Thank you very much, Mr. Chairman.*

We have heard so much already, and although it is never pleasant or easy to bid farewell to a friend and colleague, on behalf of the General Secretariat, I would like to add my voice in gratitude and praise for the commitment and invaluable support of Ambassador Pedro Oyarce to the Organization of American States.

I met Ambassador Oyarce for the first time in my own country, Suriname, several years ago. He had a special purpose on that occasion, and he succeeded, but he will tell you about that. At that

time, we immediately began to reflect on the many issues facing the Hemisphere and the developments in our region, a discussion that has continued to be rich in ideas over the years.

At the OAS, I came to appreciate Ambassador Oyarce's commitment to the work and principles of the Organization. He shares a strong belief in multilateralism, as has been expressed earlier, in inclusiveness, in building consensus, in listening to all sides, in recognizing the views of individual diplomats, and in understanding the role of subregional groups in the broader agenda of this organization in facilitating consensus.

We recall his relentless efforts in reminding this Council that the Organization of American States is a guarantor of human rights and has a responsibility to promote equity, social justice, and respect for the rights of all peoples of the Americas. He often stressed that these rights should not only be political and civil, but economic, social, and cultural as well. His efforts to find consensus on methods related to inclusion and empowerment of the people of this hemisphere will not be forgotten.

During the meetings of the Permanent Council and of all its committees, we came to count on Ambassador Oyarce's strategic presence and substantive contributions. When the situation called for it, we could also rely on Ambassador Oyarce to provide pointed and sober reflections and to give at least three tactical ideas for us to ponder or to move the discussions forward.

Ambassador Oyarce, you have enriched the discourse in this Council with your unique diplomatic talent, personal style, professional conduct, and knowledge. We have all benefited in some measure from your work in Chile and your time and experience at the United Nations and elsewhere.

During your term of duty here, I have admired your commitment and sense of responsibility, but what I will most remember is your leadership during the challenging period of your chairmanship of the Permanent Council from July to September 2009. Your guidance of this Council on very sensitive discussions has been greatly recognized. You were always consistent in listening to every member in this Council and in ensuring that we build our common agenda. I must add that you were insistent on working together with the General Secretariat in a constructive manner by listening and guiding us throughout that period. Clearly, you have served your government and people with distinction.

On a personal note, I wish to thank you for your support to me, personally, and for your friendship. On behalf of the General Secretariat and Secretary General Insulza, Ambassador Oyarce, I thank you very much. I bid you farewell and wish you every success in your future assignments.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador Ramdin.

Embajador Pedro Oyarce. Perdón, ¿Panamá solicitó la palabra? Embajador Pedro Oyarce, usted tiene la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Muchas gracias.

Presidente, quiero agradecer a mis amigas y amigos por las palabras generosas, probablemente infundadas, que aquí se han dicho. Ellas se las ofrezco a mi patria pero también a esta Organización y a todos sus funcionarios, pues estoy orgulloso de haber trabajado con ellos. También se las ofrezco a mi madre, quien hoy día está de cumpleaños.

Prometo ser lo más breve y hacer reflexiones muy sintéticas. Me costará, pero intentaré hacerlo.

Hace cuatro años, Presidente, cuando llegué a esta Organización, me refería a tres conceptos necesarios para fortalecer lo que aquí se ha dicho: el multilateralismo hemisférico como parte del multilateralismo global. Hoy quiero reflexionar brevemente en este Consejo sobre la vigencia de esas ideas.

En primer lugar, la noción de principios y valores compartidos. La democracia y los derechos humanos son los fundamentos que definen nuestra convivencia e inspiran y orientan al sistema interamericano. Ese es parte de nuestro patrimonio político.

En segundo lugar, la cooperación. Entender culturalmente lo que es la cooperación como un instrumento esencial para construir un multilateralismo efectivo, moderno, amplio e inclusivo como fue el que planteó en su programa el Secretario General, un multilateralismo que pueda hacer aportes concretos a los problemas de nuestras sociedades, porque ese es el tema de fondo: acercar esta Organización más a nuestra gente.

Y en tercer lugar, la articulación entre la agenda política, por un lado, y los capítulos de desarrollo integral y la seguridad multidimensional. La promoción y defensa de la democracia y de los derechos humanos constituyen lo que yo creo es la identidad de esta Organización. Los avances que logremos para cautelar estos principios serán el determinante para la evaluación que se tenga de la relevancia de la OEA. Este es un punto central.

Podemos tener opiniones diferentes en asuntos fundamentales. Pero ello no debe comprometer, en mi modesta opinión, la evolución que hemos alcanzado para consolidar los sistemas democráticos, los que hemos reconquistado con dolor. El perfeccionamiento de la democracia es una tarea cotidiana. La democracia vital se vive día a día.

La crisis de Honduras nos hizo ver y tomar conciencia, yo diría, de los límites de la Carta Democrática Interamericana y de la necesidad de mejorar la acción preventiva. El tema de fondo en esta Organización es ver cómo podemos profundizar la defensa de la democracia y la acción preventiva y al mismo tiempo preservar el principio de no intervención, que también es parte tanto de su patrimonio jurídico como también de su patrimonio político.

Esto requiere, sin duda, de un clima de mayor confianza respecto de lo que la OEA hace y puede hacer. Somos los países los que tenemos la responsabilidad de generar ese espacio de entendimiento y de fomento de la confianza. Si ello no ocurre, probablemente nos veamos enfrentados a serias limitaciones o, incluso, a la inacción. Ello sería muy dañino para esta Organización.

La cooperación es vital para un multilateralismo operativo. No hay cooperación sin un diálogo constructivo y flexible. Esto constituye la esencia de una negociación multilateral en la que

todos debemos ceder y todos debemos sentir que obtenemos algo a cambio, porque cuando se está sentado en una mesa de negociación no es el triunfo de nadie, es el triunfo de todos.

La interdependencia entre la democracia, el desarrollo integral y la seguridad multidimensional es una realidad ineludible hoy. No es posible construir compromisos para avanzar en estos temas sin atender ese enfoque, ese concepto tridimensional.

¿Cuáles, yo diría, son los principales desafíos que tendremos que abordar en el futuro y que, ojalá, en el próximo quinquenio se trabajen en este Consejo para el bien de las Américas?

El primero es el de alcanzar un entendimiento que nos permita aplicar con mayor eficacia la Carta Democrática Interamericana. Ya hay reflexiones sobre este tema. No perdamos la oportunidad de hacerlo.

El segundo es generar reformas que permitan idear modelos de cooperación novedosos, como las redes interamericanas. Hace poco, el año pasado, en Nueva York, la Secretaria de Estado Clinton inauguró la Red Interamericana de Protección Social. Esa es una fórmula moderna de trabajar que nos permite intercambiar experiencias y buenas prácticas y así integrar, que ese es el tema de fondo, de una manera concreta a esta Organización a las políticas públicas de nuestros países.

Un tercer aspecto que quisiera destacar es la importancia de asumir el concepto de democracia social, una democracia moderna que debe ir más allá de la ciudadanía política y construir una ciudadanía social, esto es, un sistema que gestione bienes básicos para el desarrollo humano, para la dignidad humana: salud, educación, vivienda, en el marco de las oportunidades de una sociedad inclusiva. En síntesis, que se hagan efectivos los derechos económicos, sociales y culturales.

Es fundamental, entonces, considerar la esfera social de la ciudadanía porque de ello depende, y eso no hay que olvidarlo, el pleno goce de los derechos civiles y políticos de la mejor calidad. Esta tarea no debe ser percibida desde una perspectiva ideológica de la función del Estado. Ella se inserta en una óptica contemporánea de las instituciones de la democracia, donde esos bienes básicos deben ser garantizados pero pueden ser prohibidos, y eso hay que entenderlo, por el sector público y también por el sector privado.

La prioridad que le asignamos a la negociación de la Carta Social es un reflejo de esa lógica. Ojalá podamos concluirla a la brevedad posible.

El desafío que tenemos como foro político, y que aquí se ha señalado, es definir prioridades de manera que la agenda política de la Organización nos represente a todos y así la OEA sea capaz de hacer aportes reales a nuestras sociedades. Esto sin duda se vincula también a los temas presupuestarios que hemos visto estos días, ya que debe existir una coherencia entre estos dos ámbitos: prioridades y presupuesto.

No se trata de imponer en esta Organización estándares sino de buscar caminos para fomentar la cooperación, porque eso es lo multilateral: la implementación de instrumentos y de los mecanismos de seguimiento que los Gobiernos libremente nos hemos dado. En este sentido, creemos útil expandir la utilización, por ejemplo, del mecanismo de revisiones entre pares para entender lo que hacemos y dar cuenta de lo que hacemos, porque este es un modelo que incentiva la cooperación, la

transparencia y, sobre todo, reduce las aprehensiones, que son un muy mal compañero para un multilateralismo eficaz.

Estas reflexiones, Presidente, sintetizan la visión personal de quien cree que el sistema multilateral no es perfecto pero que ciertamente puede contribuir a darle gobernabilidad a la convivencia interamericana.

Estoy convencido de que la vocación de la OEA es trabajar permanentemente, día a día, para fortalecer el sentido de pertenencia a la región. Somos diversos pero compartimos valores comunes y desafíos que no podemos resolver solos, especialmente cuando enfrentamos la adversidad. Y lo digo con dolor, como ha ocurrido recientemente en Haití y en mi país. Allí surge con fuerza un concepto maravilloso y permanente: el de la solidaridad que le imprime una dimensión ética a la convivencia interamericana.

Amigas y amigos, estoy seguro de que todos estamos concientes de estos grandes desafíos y que cada día todos tratamos de contribuir desde nuestras legítimas visiones y diferencias a veces, a superarlos. Ha sido un privilegio trabajar en este foro, compartiendo con ustedes problemas, sueños y esperanzas.

Quiero agradecer aquí al Secretario General, con quien tuve el privilegio de trabajar en la anterior campaña. Solicito que se le transmita a él mi sentimiento personal. Agradezco al Secretario General Adjunto por su compromiso ejemplar, a los Secretarios Políticos, de Desarrollo Integral, de Asuntos Jurídicos, de Seguridad Multidimensional, de Administración y Finanzas, a la Secretaria Ejecutiva y a todas mis amigas que están aquí de la CIM, con quienes he trabajado mucho en el tema de género, ya que creo en ello; a todos los funcionarios y funcionarias de los Gabinetes; a todos los intérpretes y traductores, en fin, a todos los que hacen posible que el multilateralismo funcione. Creo que los funcionarios de la OEA tienen un valor especial ya que atienden nuestras demandas. Ellos han tenido paciencia, en especial conmigo, paciencia no con un embajador sino con un delegado muy exigente que iba siempre con un *block* a decirles: ¿qué hacemos? ¿cuál es el tema? ¿cómo redactamos esta declaración?

Al Embajador Quiñónez le daba un poco de miedo cuando llegaba yo. Salíamos para una reunión, hacíamos esto o aquello, pero eso se hacía con el corazón abierto para que funcionara lo multilateral. Nunca los olvidaré. Ustedes me han enseñado a entender mejor y a valorar lo que aquí hacemos.

A los funcionarios de mi Misión, gracias por la comprensión, gracias por la tolerancia, gracias por la ayuda. Sin el esfuerzo de todos ustedes no podríamos haber representado a Chile jamás en tantas jornadas y con alguna dignidad.

A los Ministros Christian Rehren y Francisco Bernales, vaya mi reconocimiento por el respaldo que me han dado en todo momento. Al Almirante Piero Fagandini, Jefe de la Delegación ante la Junta Interamericana de Defensa (JID), a los miembros de nuestra Delegación ante la JID y a los funcionarios de las Fuerzas Armadas de mi país que trabajan en la JID, gracias por el trabajo que ustedes hacen para vincular a la Junta con los cuerpos políticos, en lo que Chile tanto ha trabajado.

A Luis Petit-Laurent, toda mi gratitud. Luis, me ayudaste intelectual y humanamente y me comprometes para siempre.

A Carla Serazzi, mil gracias por sus consejos y por el constante interés en hacerme ver cómo se hacían las cosas en las Naciones Unidas. Ella estaba preocupada siempre de que la calidad y el rendimiento de la OEA fueran mejores que en las Naciones Unidas.

A Pámela Albornoz, mi gratitud por un análisis agudo y muy franco; a Mónica Labarca, quien está por aquí, mil gracias por su amistad, por su trabajo y por el ejemplar compromiso con Chile y con la OEA.

También quiero expresar aquí mi gratitud a Luis Alarcón, quien me condujo por las calles de Washington; gracias a José Valenzuela, a Catalina Manríquez y a Soledad Maurelia, cuya labor nos facilitó el trabajo diario.

Por último, concluyo, Presidente, dando a las autoridades de mi Chile querido mis agradecimientos por confiar en un servidor público pero, sobre todo, en un ser humano que cree en lo que aquí hacemos para nuestra región.

Muchas gracias.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Pedro, querido amigo, estoy seguro de que tus esfuerzos seguirán estoicos y concientes para fortalecer, desde donde te quepa actuar, las relaciones hemisféricas en las que el rol de tu país, Chile, sea central y ecuánime.

En nombre del Consejo Permanente de esta Organización, tu Casa, deseo expresarte mis más sinceros deseos para que el éxito acompañe tu labor futura en el ámbito profesional y, por sobre todo, en lo personal. Estoy seguro de que extrañaremos en el futuro tu presencia así como tu aporte mesurado y juicioso en este foro.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE AL LLEGAR AL TERMINO DE SU MANDATO

El PRESIDENTE: Quiero rogarles que me den dos minutos antes de levantar la sesión porque hay una despedida mucho más modesta, que es la de este Presidente, su servidor, quien hoy por última vez dirige las sesiones del Consejo Permanente.

Y no quiero hacerlo sin expresar mi agradecimiento a mi Vicepresidenta, la Embajadora Bristol, de Grenada, quien me acompañó durante estos tres meses y al apoyo de la Secretaría, encabezada por el Embajador Albert Ramdin, a Sherry Tross, a Linda Poole, a Estela Díaz-Ávalos, a Francis Fernández, a Luz Marina Escamilla, a los traductores e interpretes de la Organización, al personal de mi Misión, a Vicky y a Rafael Sáenz, quienes me acompañaron aquí, a Rita Hernández, Representante Alterna, y a Zaida Zúñiga.

Concluyo agradeciéndoles el que me hayan ayudado a encauzar en los últimos tres meses el trabajo de la Organización, especialmente el proceso de las elecciones de Secretario General y de Secretario General Adjunto.

Muchas gracias a todos.

[Aplausos.]

Muchas gracias. Los invito a pasar a la recepción en honor del Embajador Pedro Oyarce en el Salón Marcus Garvey.

ISBN 978-0-8270-5762-3